

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > JAUFRE RUDEL > EDIZIONE > Quan lo rossinhols el foillos > Tradizione manoscritta > CANZONIERE I

CANZONIERE I

- letto 2190 volte

Riproduzione fotografica

[Vai al manoscritto \[1\]](#)



- letto 2763 volte

Edizione diplomatica

 Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Quan%20lo%20rossinhols%20-%201%20-%20122%20recto%20%20a.jpg	Jaufre Rudels. XI. Q uanto lo rossignols el fuoillos. Do(m)pna damor enquer enpren. Emou so(n) chant
---	--

Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Quan%20lo%20rossignols%20-%20I%20-%20122%20recto%20%20b.jpg	iauzen eioios. Eremira sa parsonen. Eill riu son clar eill prat son gen. pel nouel depo(r)t que rei(n)gna. Me uen al cor fis iois iazer. D aq(ue)st amor son tan cochos. Que qua(n)t eu uau uas leis coren. Ueiaire mes e careusos. Men torn equella nian fugen. Emos cauals icor tan len. Greu er cui mais atei(n)gna. Sam- ors no(n) lam fai romaner. D e tal domna son cobeitos. Acui no(n) aus dir mon talen. Ans qua(n)t remire sas faisos. Toz lo cor men uai esp(er)den. Et aurai ia tan dardi- men. Quel aus dir que p(er) sieu me tei(n)ga. Pois dals n(on) laus merce querer. A i com son siei dit amoros. Esiei faitz so(n) donz eplasen. Quanc n(on) nasquet sai entre uos. Neguna caia cors tan gen. Grailla esfresc e plasen. Eno(n) cre genser sen sei(n)gna. Ni non ui hom abtan plazer. A mors alegre(n) part de uos.p(er)so car uau mo- miels queren. Eson daita(n)t aue(n)turos. Qen quier naurai mo(n) cor iauzen. la merce de mon bon guren. Q(ue)m uol emapel em dei(n)gna. E ma tornat enbon esper.
---	--

- letto 3176 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

Jaufre Rudels. XI.	Jaufre Rudels. XI.
	I
Q uant lo rossignols el fuoillos. Do(m)pna damor enquer enpren. Emou so(n) chant iauzen eioios. Eremira sa parsonen. Eill riu son clar eill prat son gen. pel nouel depo(r)t que rei(n)gna. Me uen al cor fis iois iazer.	Quant lo rossignols el fuoillos dompna d'amor e-n quer e-n pren, e mou son chant jauzen e joios e remira sa par sonen, e ill riu son clar e ill prat son gen, pel novel deport que reingna me ven al cor fis jois jazer.
	II

D aq(ue)st amor son tan cochos. Que qua(n)t eu uauc uas leis coren. Ueiaire mes e careusos. Men torn equella man fugen. Emos cauals icor tan len. Greu er cui mais atei(n)gna. Samors no(n) lam fai romaner.	D'aquest'amor son tan cochos que, quant eu vauc vas leis coren, vejaire m'es e c'a reusos m'en torn e qu'ella m'an fugen. E mos cavals i cor tan len, greu er cui mais ateingna s'Amors non la·m fai romaner.
	III
D e tal domna son cobeitos. Acui no(n) aus dir mon talen. Ans qua(n)t remire sas faisos. Toz lo cor men uai esp(er)den. Et aurai ia tan dardimen. Quel aus dir que p(er) sieu me tei(n)ga. Pois dals n(on) laus merce querer.	De tal domna son cobeitos, a cui non aus dir mon talen; ans, quant remire sas faisos, toz lo cor m'en vai esperden. Et aurai ja tan d'ardimen que l'aus dir que per sieu me teinga, pois d'als non l'aus merce querer?
	IV
A i com son siei dit amoros. Esiei faitz so(n) douz eplasen. Quanc n(on) nasquet sai entre uos. Neguna caia cors tan gen. Grailla esfresc e plasen. Eno(n) cre genser sen sei(n)gna. Ni non ui hom abtan plazer.	Ai! com son siei dit amoros e siei faitz son douz e plasen: qu'anc non nasquet sai entre vos neguna c'aia cors tan gen; grailla es fresc e plasen, e non cre genser s'enseingna, ni non vi hom ab tan plazer.
	V
A mors alegre(m) part de uos.p(er)so car uau mo miels queren. Eson daita(n)t aue(n)turos. Qen quier naurai mo(n) cor iauzen. la merce de mon bon guren. Q(ue)m uol emapel em dei(n)gna. E ma tornat enbon esper.	Amors, alegre·m part de vos per so car vau mo miels queren; e son d'aitant aventuros, q'enquier n'aurai mon cor jauzen: la merce de mon Bon Guren, que·m vol e m'apel e·m deingna e m'a tornat en bon esper.

- letto 537 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911 CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-i-16>

Links:

[1] <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b8419245d/f257.image.r=Fran%C3%A7ais%20854.langFR>